



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN CIENTÍFICA

entre

la **UNIVERSIDAD de la REPÚBLICA (UdelaR)**
Avda. 18 de Julio 1824, Montevideo, Uruguay
representada por su Rector, Dr. Rodrigo AROCENA

y

L'ÉCOLE NORMALE SUPERIEURE DE CACHAN (ENS)
61, Avenue du President Wilson, 94235, Cachan cedex, France
representada por Claire Dupas, Directora de l'ENS Cachan

Considerando:

- Que son objetivos fundamentales de ambas instituciones, la enseñanza y la investigación básica y aplicada, como medios para asegurar la continuidad y la reproducción del saber y de la cultura.
- El propósito de contribuir por todos los medios posibles al desarrollo de la enseñanza superior y de la investigación científica y tecnológica.
- Que existe una fructífera colaboración entre ambas instituciones, sobre la que se anexa un informe con algunos elementos de la misma para los últimos seis años.

Acuerdan lo que sigue:

ARTÍCULO 1

Ambos establecimientos desean desarrollar su cooperación en los dominios de la Enseñanza y la Investigación en disciplinas Científicas y Técnicas.

ARTÍCULO 2

Ambas partes se comprometen en el marco del presente convenio de cooperación a favorecer:

- El desarrollo de programas comunes de investigación y enseñanza.
- El desarrollo de actividades comunes tales como coloquios, seminarios y publicaciones.
- El intercambio recíproco de docentes-investigadores.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

- El intercambio recíproco de estudiantes de posgrado.
- Las cotutelas de tesis; cada cotutela será objeto de un acuerdo específico.

ARTÍCULO 3

Todas las actividades específicas de este convenio se traducirán en anexos establecidos de común acuerdo entre las partes que detallarán las modalidades y los recursos. Los anexos serán parte integrante del presente acto.

ARTÍCULO 4

Cada establecimiento designará a una persona a quien será confiada la coordinación científica del presente acuerdo. Por la Universidad de la República, el coordinador científico será el Prof. Gregory Randall; por la ENS de Cachan, el coordinador científico será el Prof. J. M. Morel.

Las partes podrán sustituir en cualquier momento a su representante y esa sustitución será válida a partir del momento en que la voluntad de adoptarla y el nombre del sustituto le sean comunicados en forma escrita y fehaciente a la contraparte.

ARTÍCULO 5

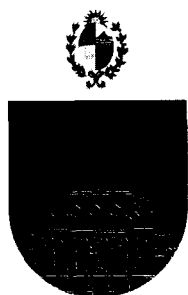
Los intercambios y acciones comunes que se realizaran serán objeto de informes puntuales realizados por los coordinadores que hayan sido designados por cada parte.

ARTÍCULO 6

Los dos establecimientos realizarán esfuerzos para encontrar los recursos necesarios para la realización del presente convenio y garantizan un apoyo recíproco al desarrollo de una cooperación fructífera.

ARTÍCULO 7

En el marco del intercambio de estudiantes, estos quedarán inscritos en sus instituciones de origen (donde pagarán los derechos universitarios, si correspondiera) y tendrán el estatuto de "estudiante de intercambio" en el establecimiento de acogida. Las calificaciones y créditos obtenidos en el establecimiento de acogida serán válidos para el diploma en que estén inscritos en el establecimiento de origen. La



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

participación en este programa no da a los estudiantes ningún derecho de admisión en los diplomas otorgados por la institución de acogida. El estatuto de los estudiantes de Doctorado en régimen de cotutela se rige por las condiciones específicas establecidas en el respectivo acuerdo de cotutela.

Los intercambios de estudiantes serán coordinados, desde el punto de vista administrativo, por el Servicio de Relaciones Internacionales de la ENS de Cachan y por el servicio de la Universidad de la República directamente involucrado en el intercambio. Los estudiantes que deseen participar en un programa específico del establecimiento de acogida, deberán conformarse a las condiciones específicas de dicho programa y tendrán el estatuto dado por dicho programa.

Los estudiantes que deseen obtener un diploma del establecimiento de acogida perderán el estatuto de estudiante intercambio y deberán atenerse a las condiciones habituales en el establecimiento de acogida.

ARTÍCULO 8

En el marco del intercambio de docentes investigadores, la duración de las estadias y las modalidades financieras serán fijadas en cada caso por acuerdo entre ambas partes.

ARTÍCULO 9

Si existieran erogaciones al respecto, los estudiantes de intercambio serán exonerados del pago de los derechos universitarios en la universidad que los recibe. Todo otro costo relativo a la estadía en el establecimiento de acogida (pago de seguros y obligaciones sociales, viaje, subsistencia, visa, etc.) quedarán a su cargo.

Los participantes deben conformarse, en todos los planos, a las reglamentaciones vigentes en cada uno de los países.

ARTÍCULO 10

El presente convenio tendrá una duración de cinco años, a partir de la fecha de la firma por ambos establecimientos. El mismo es renovable de modo tácito, luego de intercambio de cartas entre las partes. No obstante lo anterior, cualquiera de las partes podrá ponerle término, mediante aviso escrito, remitido por carta certificada, con un mínimo de



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

tres meses de anticipación. Sin embargo, ambos establecimientos realizarán todos los esfuerzos para culminar con éxito las actividades que estén en curso, y los estudiantes que ya estén admitidos o participando del programa de intercambio serán autorizados a culminar el programa de intercambio.

Toda modificación del presente convenio se efectuará de común acuerdo, con firma de ambas partes refrendando el acuerdo.

ARTÍCULO 11

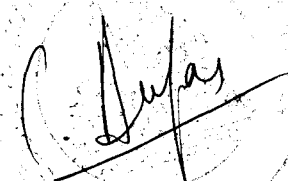
Todo litigio que pueda surgir de la aplicación del presente convenio se subsanará por un acuerdo amigable entre las partes.

En dos ejemplares en francés, y en dos ejemplares en español; cada uno con el mismo valor.


Dr. Rodrigo AROCENA
Rector

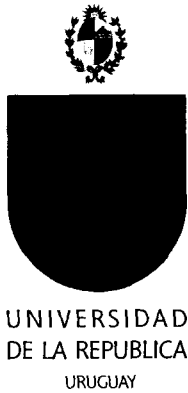
Universidad de la República

Montevideo


Prof. Claire DUPAS
Director

École Normale Supérieure de Cachan

Cachan 26/11/2007



Anexo 1. Estado de la colaboración 2000-2006

Durante este período, la colaboración entre las dos instituciones ha sido continua y muy positiva. Un flujo regular de estudiantes uruguayos viniendo al CMLA de l'ENS Cachan por períodos medios o largos se ha instalado. Varios de esos estudiantes han culminado o están realizando sus estudios de posgrado. Entre ellos:

Doctorados:

Andrés ALMANSA “Échantillonnage, interpolation et détection. Applications en imagerie satellitaire”, Directores de Tesis: Jean-Michel Morel y Bernard Rougé. Defendida el 9 diciembre 2002.

Pablo MUSÉ “Sur la définition et la reconnaissance de formes planes dans les images numériques”, Director de Tesis: Jean-Michel Morel. Defendida el 1° octubre 2004.

Rafael GROMPONE Tesis de Doctorado en curso. Directores de Tesis: Jean-Michel Morel y Gregory Randall.

Javier PRECIOZZI “Méthodes géométriques, morphologiques et a contrario pour l'estimation de la carte de disparité par photogrammétrie en milieu urbain”, DEA terminado en 2005 bajo la dirección de Jean Michel Morel y Andrés Almansa.

Además se han producido visitas más cortas de estudiantes uruguayos al CMLA:

Visitas cortas de estudiantes:

Álvaro Gómez, primer semestre 2001. Para cursar algunos cursos válidos para su Maestría en Uruguay, titulada “3D navigation using passive stereo vision. Application to image guided neurocirurgy”.

Gonzalo Sanguinetti. Setiembre, 2005-enero, 2006.

En lo que concierne a visitas de profesores uruguayos a la ENS Cachan:

Andrés Almansa, de manera regular, una o dos veces por año desde su retorno al Uruguay en 2003.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

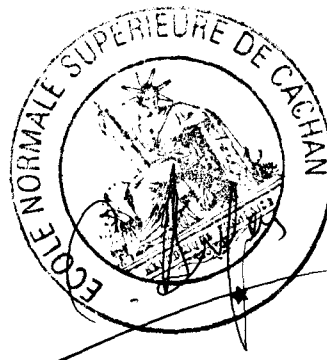
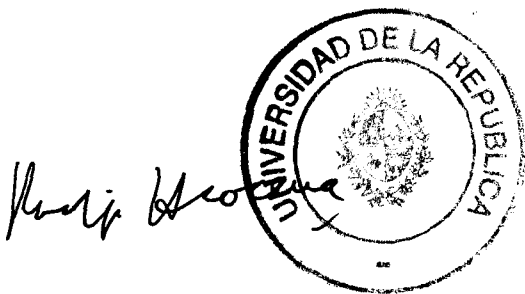
Gregory Randall. Miembro del tribunal durante la defensa de las Tesis de Doctorado de Almansa y Musé. También de manera regular una vez por año.

En lo que concierne a visitas de miembros del CMLA a la Universidad de la República, en Montevideo :

Lionel Moisan visitó la Universidad de la República en noviembre de 2004 y fue orador en el *workshop* "Representación de la realidad por los animales y las máquinas".

Bernard Rouge y Julie Delon visitaron la Universidad de la República en agosto de 2005.

Esta colaboración también permitió el nacimiento del proyecto ALFA en curso, titulado "Computer Vision Foundations and Applications". Este proyecto incluye 14 estudiantes en tesis de doctorado, procedentes de 7 universidades y ha reforzado aún más los lazos entre el CMLA y la UdelaR.





UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

ACCORD DE COOPERATION

entre

l'UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA (UdelaR)

Avda. 18 de Julio 1824, Montevideo, Uruguay
représentée par son Recteur, Dr. Rodrigo Arocena

et

l'ECOLE NORMALE SUPERIEURE DE CACHAN

61, avenue du Président Wilson, 94235 Cachan cedex, France
représentée par sa Directrice, Claire Dupas

Considérant:

- Que les objectifs fondamentaux de ces deux institutions sont l'enseignement et la recherche fondamentale et appliquée en tant que moyens permettant d'assurer la continuité et la reproduction du savoir et de la culture.
- Que leur finalité est de contribuer par tous les moyens possibles au développement de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique et technologique.
- Qu'une collaboration fructueuse a été engagée dans les six dernières années entre leur deux institutions dont des éléments sont donnés en Annexe 1.

Décident de ce qui suit:

ARTICLE 1

Les deux établissements désirent développer leur coopération dans les domaines de l'enseignement et de la recherche dans les disciplines scientifiques et techniques.

ARTICLE 2

Les deux parties s'engagent dans cadre de la présente convention de coopération à favoriser :

- Le développement de projets communs de recherche et d'enseignement.
- Le développement d'activités communes telles que des colloques, des séminaires, et des publications.
- L'échange d'enseignants et de chercheurs.
- L'échange d'étudiants de niveau master et doctorat.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

- La co-tutelle de thèse ; chaque cas faisant l'objet d'un accord spécifique.

ARTICLE 3

Toute activité spécifique fera l'objet d'une annexe, approuvée par les deux établissements, qui en détaillera les modalités de réalisation et les moyens mis en œuvre. Les annexes feront partie intégrante de ce document.

ARTICLE 4

Chaque établissement nommera une personne à qui sera confiée la coordination scientifique du présent accord. Pour l'Universidad de la República, le coordinateur scientifique sera le Prof. Gregory Randall; et pour l'ENS de Cachan la coordination sera assurée par le Prof. Jean-Michel Morel.

Les parties pourront substituer son coordinateur à tout moment, et une telle substitution sera valable à partir du moment où le changement et le nom du successeur auront été communiqués par écrit à la contrepartie.

ARTICLE 5

Les échanges et les actions menés en commun font l'objet de rapports ponctuels établis par les coordinateurs qui auront été désignés par chaque partie.

ARTICLE 6

Les deux institutions s'efforceront de trouver les moyens qui permettront la réalisation des échanges et assureront un soutien réciproque au développement d'une coopération fructueuse.

ARTICLE 7

Dans le cadre de l'échange d'étudiants, ces derniers resteront inscrits dans une formation diplômante dans leur établissement d'origine, où ils devront acquitter le cas échéant le paiement des droits universitaires, et ils auront le statut d'« étudiant d'échange » dans l'établissement d'accueil. Les notes et les crédits obtenus dans l'établissement d'accueil seront validés par l'établissement d'origine dans le cadre du diplôme dans lequel l'étudiant est inscrit. La participation à ce programme d'échange ne donne à l'étudiant aucun droit à une admission dans les formations diplômantes de l'institution d'accueil.



Le statut des doctorants dans le cadre de thèses en cotutelle est régi par les conditions spécifiques définies par la convention respective de cotutelle.

Les échanges d'étudiants seront coordonnés sur le plan administratif par le Service des relations internationales pour l'ENS de Cachan et par le service de l'Universidad de la República directement concerné. Les étudiants souhaitant participer à un programme spécifique de l'établissement d'accueil se conformeront aux conditions spécifiques du programme concerné et auront le statut donné par ce programme.

Les étudiants souhaitant obtenir un diplôme de l'établissement d'accueil n'auront pas le statut d'étudiant d'échange, et ils se conformeront aux conditions habituelles d'admission de l'établissement.

ARTICLE 8

Dans le cadre de l'échange d'enseignants-chercheurs, la durée des séjours et les modalités financières seront fixées au cas par cas par un accord entre les deux établissements.

ARTICLE 9

Dans le cas où des dépenses étaient exigibles, les étudiants d'échange seront exonérés du paiement des droits universitaires dans l'établissement d'accueil. Tous autres frais relatifs au séjour dans l'établissement d'accueil (couverture sociale, hébergement, voyage, frais de subsistance, visa etc) sont à la charge des étudiants d'échange.

Les participants aux échanges doivent se conformer sur tous les plans aux réglementations en vigueur dans chacun des deux pays.

ARTICLE 10

La présente convention aura une durée de cinq ans à partir de la date de signature par les deux établissements. Elle est renouvelable tacitement après un échange de courrier entre les deux parties. Cependant chacun des établissements pourra y mettre un terme, après avoir envoyé un courrier par lettre recommandée au minimum dans un délai de six mois avant la date de résiliation demandée. Néanmoins, les deux établissements d'efforceront de mener à terme les activités en cours, et les étudiants déjà admis ou participant au programme d'échange seront autorisés à terminer le programme d'échange.

Toute modification de cette convention se fera d'un commun accord, avec la signature des



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

deux parties pour entériner le document.

ARTICLE 11

Tout litige pouvant apparaître lors de l'application de cette convention sera réglé par un accord à l'amiable entre les parties.

Convention établie en deux exemplaires en français et deux exemplaires en espagnol, chacun ayant la même valeur.

A Montevideo, le

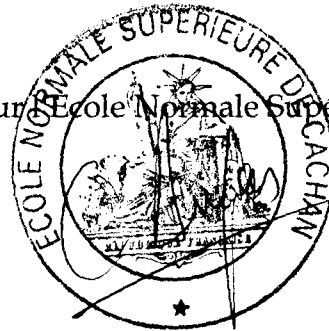
A Cachan, le 26/11/2007

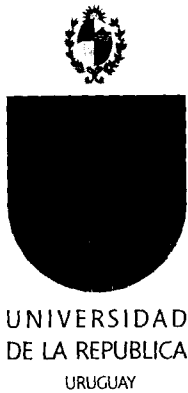
Pour l'Universidad de la República



Judiz Urcan

Pour l'Ecole Normale Supérieure de Cachan





Annexe 1. Etat de la collaboration 2000-2006

Durant cette période, la collaboration entre les deux institutions a été suivie et très positive. Un flux régulier d'étudiants uruguayens venant au CMLA de l'ENS Cachan pour une longue ou moyenne durée s'est instauré. Plusieurs de ces étudiants y ont fait ou sont en train d'y faire leurs études doctorales. Parmi eux:

Etudes doctorales :

Andrés ALMANSA « Échantillonnage, interpolation et détection. Applications en imagerie satellitaire », Directeurs de Thèse : Jean-Michel Morel et Bernard Rougé. Soutenue le 9 décembre 2002.

Pablo MUSE « Sur la définition et la reconnaissance de formes planes dans les images numériques », Directeur de Thèse : Jean-Michel Morel. Soutenue le 1er octobre 2004,

Rafael GROMPONE Thèse de Doctorat en cours. Directeurs de Thèse : Jean-Michel Morel et Gregory Randall

Javier PRECIOZZI « Méthodes géométriques, morphologiques et a contrario pour l'estimation de la carte de disparité par photogrammétrie en milieu urbain », DEA fini en 2005 sous la direction de Jean Michel Morel et Andres Almansa

Mais on compte aussi des visites plus courtes d'étudiants uruguayens au CMLA...

Visites courtes d'étudiants :

Alvaro Gomez, premier semestre 2001. Pour suivre une partie des cours validant son Master en Uruguay, intitulé "3D navigation using passive stereo vision. Application to image guided neurochirurgy"

Gonzalo Sanguinetti. Septembre, 2005 - Janvier, 2006

... et d'étudiants du CMLA à l'Universidad de la República.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

Jérémie JAKUBOWICZ. Novembre- Décembre 2004.

En ce qui concerne les visites de professeurs uruguayens à l'ENS Cachan:

Andrés Almansa, de façon régulière, une ou deux fois par ans depuis son retour en Uruguay en 2003.

Gregory Randall. Membre du jury lors la soutenance des thèses de Almansa et Musé. Ainsi que de façon régulière une fois par an.

En ce qui concerne les visites de membres du CMLA à la Universidad de la República, à Montevideo :

Lionel Moisan a visité l'Universidad de la República en Novembre 2004 et fut un des orateurs dans le symposium "Representación de la realidad por los animales y las máquinas"

Bernard Rouge et Julie Dehon ont visité l'Universidad de la República en Août 2005.

Cette collaboration a aussi permis au projet ALFA en cours intitulé "Computer Vision Foundations and Applications" de voir le jour. Ce projet compte 14 étudiants en thèse de 7 universités et a encore renforcé les liens entre le CMLA et l'UdelaR.

Verdiz

